

YITORORA YOKUTANGA YOGHUNDAMBO GHOGHUKURU
MUTHIMBUKUSHU
MAVAREKERO

Thitongonona thoyumba yokaye

1 Apa gha varekire Nyambi kumba kaye noyinu yoyiheya yomudiwuru, kaye mbadi ka kara nothumbi endi thirama.

2 Makokore gha fikire makuraviya ghomatanavu, keho Mupepo waNyambi wa nyungire pawiru peghuru dhomeyu, thika dingundunga.

3 Nyambi gho gha raghurire eshi: “Thi kare thishe!” . . . Gho tha karire thishe. ⁴Gho gha kengire eshi thishe ne thiwa. Gho gha yakunuthire thishe kumakokore; ⁵ho tire gha thishe eshi ‘Diyuwa’, no makokore eshi ‘Ghuthiku’. Runguro rwa pitire, no mathikuthiku gho gheyire . . . di ya ne dya karire diyuwa dyokutanga.

6 Nyambi gho gha raghurire eshi, “Kukare mughumbo ghoghukuru gho kuyakunutha meyu, eshi nanyi gha kukare

mumango mawadi gho.” ⁷ Kemo gho gha tendire Nyambi mughumbo ghoghu gha yakunuthire meyu kushi dhagho kumeyu pawiru dhagho. Keho ne gha thi tendire po. ⁸ Keho ho gha tire mughumbo ghoghukuru eshi ‘Diwiru’. Ghoru ne rwa karire runguro no mathikuthiku. . . di ya ne dya karire diyuwa dyoghuwadi.

⁹ Nyambi gho gha raghurire eshi, “Meyu gho kushi dhodiwiru gha kare mudyango dyofotji, di tjimbuke ditunga dyodikukutu ha di mone.” Keho ne gha thi tendire po. ¹⁰ Gho gha tire ditunga eshi ‘Kaye’; keho meyu gho gha karire mudyango dyofotji gho gha gha tire ‘Makuruviya’. Gho gha kengire eshi yi ne yiwa. ¹¹ Keho gho gha rawerire eshi, “Kaye ka hoke yitapeka yorudhi roruheya; yo kukuritha nona no yo kwima mbuyo” – keho ne gha thi tendire po. ¹² Kenge yo ditunga gho dya hokire yitapeka yorudhi roruheya, yo kukuritha nona no kwima mbuyo. Gho gha kengire Nyambi eshi yi ne yiwa. ¹³ Ghoru ne rwa karire runguro no mathikuthiku . . . di ya ne dya karire diyuwa dyoghuhatu.

¹⁴ Nyambi gho gha rawerire eshi, “Gha kare mashani kudiwiru ghokuyakunutha mutenya no ghuthiku, yi kare yidimukitho yokuneghedha yivaka no mayuwa nomyaka.

¹⁵ Thighe yi kare minyenge ghopamughumbo ghodiwiru ghokumeneka kaye” . . . keho ne gha thi tendire po. ¹⁶ Kenge yo gho ghombire Nyambi minyenge dhodhikuru dhiwadi, diyuwa eshi di raghure mutenya, keho kaghonda eshi ka raghure ghuthiku; gho ghombire karo nungwedhi.

¹⁷ Gho gha pakire minyenge mudiwiru eshi dhi munekere muditunga, ¹⁸ no kuraghura diyuwa no ghuthiku, no kuyakunutha mutenya no makokore. Gho gha kengire eshi yi ne yiwa. ¹⁹ Ghoru ne rwa karire runguro no mathikuthiku . . . di ya ne dya karire diyuwa dyoghune.

²⁰ Nyambi gho gha raghurire eshi, “Meyu gha nyakite noyinu yoyiyumi yorudhi rorwingi, yinyunyi yi tuke pawiru dhokaye mudiwiru.” ²¹ Keho gho ghombire Nyambi makongoro ghomakuru ghodikuruviya, nothumbi thimwe nothimwe thokuyendaghura

mumeyu, gha yi nyanganyithire thikuma, murudhi rwayo, nothinyunyi thimwe nothimwe, murudhi rwayo. Gho gha kengire Nyambi eshi yi ne yiwa. ²² Munyima gho gha yi kandadhekire nothiraghura thi, “Yinu yoyiyumi yi vure mumeyu no kuyarayara mu makuruviya, keho yinyunyi yi vure muwingi wayo.” ²³ Ghoru ne rwa karire runguro no mathikuthiku . . . di ya ne dya karire diyuwa dyoghukwoko.

²⁴ Nyambi gho gha raghurire eshi, “Ditunga di yarithhe yoyiyumi mumarudhi ghayo: Ngombe no yokukokawa no yiyama yomuthitu yoyikuru noyoyimbiru” . . . keho ne gha thi tendire po. ²⁵ Munyima gho ghombire Nyambi yiyama yomuthitu, no ngombe, no yokukokawa yoyihey, kehe thi ku rudhi rwatho; keho gha kengire eshi yi ne yiwa.

²⁶ Nyambi gho gha ningire eshi, “Tumbe hanu kunungu dhetu nokuthishwi thetu. Awa ha kuraghura thi tho mumakuruviya, no yinyungi yomudiwuru, no yimuna yopakaye, no kaye kokahe, no ghurondodhi ghoghuhe noyokukokawa ghokukokawa pakaye.” ²⁷ Keho gho ghombire Nyambi hanu kunungu dhendi; kunungu dhendi gho gha ghobire. Gho wombire mukafumu nomukadhi, ²⁸ gho gha wa figherire nothiraghura thi, “Mu shamuruke hana hohengi, wangu hanahoka wenu ha kutunge pakaye kokahe, gho wa ku wa ghombapithe kushi dhoveta dhawo. Awa ha kuraghura nothi, no yinyunyi, no yiyama yomuthitu yoyihey.” ²⁹ Nyambi gho gha ningire karo eshi, “Kupa na kumupa yitapeka yoyihey yo kukuritha nona kehe ku pakaye, no kehe thitondo tho kwima mbuyo no tho kureta mbuto; ³⁰ keho kupa na kupa yitapeka yi kare yidya kuyiyama yomuthitu, nokuyinyunyi yoyihey yokuwuru, nokuyiyama yoyihey yo kukokawa pakaye, no ku kehe thumbi thothiyumi” . . . Keho ne gha thi tendire po.

³¹ Gho gha kengire Nyambi yinu yoyihey ghoyi ghombire, keho ya karire yiwa thikuma. Ghoru ne rwa karire runguro no mathikuthiku . . . di ya ne dya karire diyuwa dyoghukwoko nodyofotji.

2 Kemo dyo ya pwire kuvareka, yinu yoyihe yopakaye noyomudiwiru. ² Mudiyuwa dyoghukwoko no ghuwadi, Nyambi gha manithire ghoyi gha tendire, keho mudiyuwa di gha turumuthire.

3 Gho gha kandadhekire diyuwa dyoghukwoko no ghuwadi no gha di pongorire di kare diyuwa dyo kudhirera, yoyishi mudiyuwa di gha turumuthire apa gha manithire yirughana yendi.

4 Ghoyi ne yithimwetwedha yoyitenda yodiwiru nokaye, opa gha yumbire.

Dipya dyoEdena

Apa gha tendire Nyambi Fumu kaye noyinu yoyiheya yomudiwiru, ⁵ mbadi kwa karire yitapeka muditunga no mbadiko mbuto dhi dha menine. Yoyishi Nyambi mbadi gha tumine mvura mukaye, karo noyofotji temba yu gha dimine mukaye.

6 Keho kokushwagha wiyu mumuve no wa yurithire muve ghoghuheya. ⁷ Keho gho ghombire Nyambi Fumu mukafumu no rukungu romuve, keho gho ghamu hethererire muñu ghomoyo mumayuru ghendi. Keho gho gha varekire kupara murume.

8 Gho gha kunine Nyambi Fumu dipya muEdena, kudiva; keho gho gha pakire ko murume oyu ghombire. ⁹ Gho gha kurithire yitondo yorudhi roruheya yo ya karire ghuwa gho yemine mbuyo dhodhiwa. Pakatji kodipya gha kunine po thitondo thomoyo, keho thitondo thi tha kudimuka ghuwa no ghuyi. ¹⁰ Rware rwa shwaghire muEdena no rwa poposherire mudipya; murware ru mwa tundire mumarware mane.

11 Dina dyorware romutango ne Pisoni; rwa poposha kudhinguruka ditunga dyaHafila. ¹² Edi ne dyango di ha wanine mangondo ghomawa thikuma, mwa kara karo thiwe thotheiwa, no mwa kara mawe ghomakihu ghondhiro.

13 Dina dyorware roghuwadi ne Gihoni; rwa poposha

kudhinguruka ditunga dyaKusi. ¹⁴ Rware roghuhatu ne Tikirisi, ro rwa poposha kumuvero ghoAsiriya. Rware roghune ne Efrati.

15 Keho gho gha shimbire Nyambi Fumu murume gho gha mu pakire murume mudipya dyaEdena gha di dime no gha di kunge.

¹⁶ Gho gha tongwerire murume eshi, “Wa kona kudia yima yo kehe thi thitondo mudipya,

17 shimengwa thitondo thokudimukitha ghuwa no ghuyi. Ngeshi ghu tende, ñanyi ghu fe.”

18 Nyambi Fumu gho gha ningire eshi, “Mbadi ghuhunga murume kukara pithendi. Ñanyi ni mu yake ni mu tendere muhakwa wendi.”

19 Kemo dyo ghombire Nyambi yiyama yoyiheya yomuve yomumuthitu no yinyunyi yoyiheya yokuwiru. Gho gha yi twarire kwamurume gha yi te mena; ene dina di gha tire murume kuthiyama kudyama dya karire dina dyatho. ²⁰ Kenge yo murume gho gha tire yiyama yoyiheya yodighumbo no yinyunyi yoyiheya, no yiyama yoyiheya yomumuthitu; keho mbadi kwa karire mushere ghokuyerana kumuyaka.

21 Munyima Fumu Nyambi gha rarithire murume turo totukuru; keho oku shime gha rarera, ko kumushwaghitha kapatji kofotji no gha mu nungire yirama yendi-kwamukamadi. ²² Gho ghombire

mukadhi mukapatji gha ka gha shimbire mwamurume keho gho gha mu twarire kukwendi.

23 Ene murume gho gha ningire eshi:

“Paghuhura, ghuno oyu ne yofotji ghorudhi rwange . . .

Thishokora ghothi tha shwaghire muthishokora thange, no nyama munyama dhangе.

Dina dyendi ne ‘mukadhi’ yoyishi gha shwaghire mwamurume.”

²⁴ Eyi ne yo ghana thigheranga, murume wihe nanyina, gha kare namukamadi, yoyishi ha kara hakathipo thofotji.

25 No mughuheya wawo ha karire thiheha, no ha pirire honyi.

Ghuthururu wamunu

3 Thiyoka tha karire ghuringiringi kupita kehe thino thivareka thomumuthitu thi gha varekire Fumu Nyambi. ² Thiyoka tho thepurire mukadhi eshi, “Nyambi gha mu tongwerire shemwa eshi mwa kona kudya yima yokehe thino thitondo thomudipya ndi?” Mukadhi gho gha huthire thiyoka eshi, “Twa kona kudya yima yo kehe thino thitondo thomudipya, ³ shimengwa thitondo thopakatji kodipya. Nyambi gha ningire eshi mbadi twa roghera kudya yima yokuthitondo thiya thopakatji kodipya, endi ngambi kuthikwata thitondo thi; ngo tu fe.” ⁴ Thiyoka gho tha huthire eshi, “Ngambi kuthidya mbadi mbo mua. ⁵ Eyi gha thi shingekerire Nyambi, yoyishi gha dimukire eshi oku muna di ko nanyi gha kuyandhuruke meho ghenu, keho ngeshi kuthidya, gho mwa ku kare thika Nyambi, ghokudimuka ghuwa no ghuyi, ghoghuhe.”

6 Munyima gho gha monine mukadhi eshi thitondo thi ne thiwa kuthidya, gho gha thi rumberire mumeho ghendi; yashemwa thitondo thi ne tho thirumbera thamunu thokumuwanitha maghano. Ko kutumbura mbuyo dhatho gha dye no gha tapire kwakatughuru wendi naye gha dire.

7 Popo gho ha dimukire, eshi thiheha ha tu di ko kutumbura

kwawo mahako ghoghukuyu ha vate. ⁸ Runguro gho ha yuvire shwaghadhi dhaFumu Nyambi muruvudhe romupepo ghorunguro oku ghana kuyendaghura mudip ya gho hondire kughutho waFumu Nyambi mukatji koyitondo yodipya.

9 Keho Fumu Nyambi ghetthire murume eshi, “Kupi ghudi?”

10 Murume gho gha huthire eshi, “Nina ku yuvu ghuna kuyendaghura mudipya; ho na yapa nunde, yoyishi thiheha na kara.”

11 Nyambi gha mwipurire eshi, “Yidye ghana kutongwera eshi thiheha ghu di? Ghuna di yima ghoyi ha ku dhireka eshi wa yi dya ndi?”

12 Murume gho gha huthire eshi, “Mukadhi, yu wa ni pire yira muhakwa, yo ghana ni pa mbuyo dhi, keho gho nina di.”

13 Nyambi gho ghepurire mukadhi eshi, “Nye ghuna tendi?” Gho gha huthire eshi, “Thiyoka thina ni hongaghura eshi ni dhi dye.”

Nyambi ghanaku watetera ndhango

14 Fumu Nyambi gho gha ningire kuthiyoka eshi, “Yoyi ghuna tendi thinu thi, ghuna kuwana thikuto kupiterera yimuna yoyiheya no yiyama yoyiheya yomumuthitu. Kutunda pano nanyi wa kukawe nodira dyoye, keho rukungu ro rwa kukara yidya yoye.” ¹⁵ Nowe nomukadhi mbo muna kudhimbi mwaheya; mbo na paka ghukore pakatji koye namukamadi, nawanahoka woye no hendi. Awo mbana djata-djata mutwi ghoye, owe ne mbo ghuna yakawera mathithina ghawo.”

16 Nyambi gho gha ningire kwamukadhi eshi, “Mbo ghuna wana ghukukutu paghuremu ghoye, mbo ghuna shamuruka hana notjitju, no mbo ghuna ruru mundambo woye, aye ne mbo ghana kuraghura.”

17 Nyambi gho gha ningire kwaAdami: “Yoyi ghuna kutegherera kudiwyi dyamukamadi ghoye, no ghuna di kuthitondo ethi na

kudhirekire eshi wa thi dya, pamurandu ghoye po kana pwera kukuta kaye. Mbo ghuna di yoyiheya no maghukukutu nomoyo ghoghuhe. ¹⁸ Mbo ghuna kuhokithera makona noshosho, no mbo ghuna di mbuyo thomumuthitu. ¹⁹ Mbo ghuna di yidya nodiyuywa dyomurupara roye, kate mbo hukere kurukungu ku wa tundire. Yoyishi owe ne ghorukungu, no mbo ghuna hukera karo kurukungu.”

20 Murume gha tire munuwendi dina eshi Eva, yoyishi aye nyina wawayumi wawahe. ²¹ Fumu Nyambi gha wa vatekire yikumba murume namunu wendi.

HaAdami naEva kuna kuwatjidha muDipya

22 Ko kuninga Fumu Nyambi eshi, “Dyarero ghana kara munu yu yira yatwe, yoyi mukudimuka ghuwa no ghuyi. Yodiyo mbadi gha kona kughonyonona karo dyoko dyendi eshi gha kokore mbuyo dhokuthitondo thomoyo no gha dye no kupara kuroruheya.” ²³ Ko kumutjidha Fumu Nyambi mudipya dyaEdena, gha ka dime muve ghu gha shwaghire mumwagho. Kemo dyo gha tijdherire Nyambi hanu, kudiva dhodipya dyaEdena, no gha pakire hakerubimu awa ha karire nomamende ghomaretha ghomudiro, ku kukunga dikorogho dyothitondo thomoyo.

MBUKUSHU

© BIBLE SOCIETY OF SOUTH AFRICA 1983
© MBUNGA DHOBAYIBILI DHAAAFRIKA-GHUCUMA 1983

Printed by Cape & Transvaal Printers
Type 11pt Megaron Medium
Mbukushu — 680P — ½M — BSSA — 1983
ISBN 0 7982 0510 5